

# BUND DER SELBSTÄNDIGEN

Stadtverband Eppelheim e.V.  
www.bds-eppelheim.de



# Eppelheim aktuell

*Schöner Standort Eppelheim -  
hier finden Sie, was Sie suchen!*

Nr. 17 – Juli 2009



## Großes Vertrauen für BDS-Mitglieder

Die Wahl ist gelaufen, der Wahlkampf vorbei. Die Bürger von Eppelheim haben ihre Vertreter in den Gemeinderat gewählt. Der BDS-Stadtverband beglückwünscht alle gewählten Vertreter

der im Gremium vertretenen Fraktionen.

Ganz besonders aber dürfen wir unsere gewählten BDS-Mitglieder Dieter Gabler, Kai Gund, Trudbert Orth, Werner Sauer, Linus Wiegand und Peter Bopp zur Wiederwahl, sowie Franz Maier zur Neuwahl gratulieren und Ihnen auch weiterhin eine glückliche Hand bei der Arbeit im Gemeinderat für unsere Stadt wünschen.

Gerade deshalb, weil im Wahlkampf die Klein- und Mittelständischen Unternehmer Zielscheibe von unhaltbaren Angriffen waren. Es ist eben nicht einfallslos, wenn sich Selbstständige neben ihrer Verantwortung in den eigenen Betrieben, noch ehrenamtlich um ein politisches Amt bewerben.

Sondern besonders notwendig sich ganz persönlich auch einzubringen um Entscheidungen herbeizuführen und vorausschauend zu handeln für unsere Stadt.

Ein Gemeinderat kann kein unendlicher Diskutierclub sein, nein er muss auch Entscheidungen treffen. Das können Selbstständige, weil sie es aus ihren Betrieben eher gewohnt sind.

Wir freuen uns, dass die Wähler das auch so sehen, denn sie haben von 22 Sitzen auf 9 Sitze selbstständige Unternehmer gewählt. Die zwar nicht alle in unserem Stadtverband organisiert sind, jedoch immer auf unsere Unterstützung rechnen können, ohne dass der Gemeinderat zu einem Treffen von Interessenverbänden wird. Ganz im Gegenteil, in einem kommunalen Gremium ist es besonders wichtig, verantwortungsbewusste, beständige Entscheidungsträger zu haben. Dazu noch einmal alles Gute und viel Erfolg.

Andreas Henschel (1. Vorsitzender BDS Eppelheim)

## Weihnachtsengel-Casting



Der BDS Eppelheim sucht einen Weihnachtsengel für das Weihnachtsdorf 2009.

Wenn du zwischen 10 und 12 Jahre alt bist und einmal Weihnachtsengel sein möchtest, dann komme am 18. oder 19. Juli zur Leistungsschau des BDS in die Rudolf-Wild-Halle. Dort kannst du dich für das Casting anmelden. Wir laden dann dich und deine Eltern zu einem Vorstellungstermin ein.

- › Der Weihnachtsengel ist das offizielle Gesicht des Weihnachtsdorfes.
- › Der Weihnachtsengel wird mit der Drehleiter in luftige Höhen befördert, in der er den ersten Stern am Weihnachtsbaum anbringt.
- › Der Weihnachtsengel eröffnet das Weihnachtsdorf.
- › Der Weihnachtsengel ist die Glücksfee, die bei der BDS Verlosung die Lose zieht.
- › Der Weihnachtsengel assistiert dem Weihnachtsmann.

Natürlich bedankt sich der BDS Eppelheim beim Weihnachtsengel. Zu einem Aberteuertag im Holiday-Park-Hasloch darfst du deine Eltern und Geschwister mitnehmen. ■

### Inhalt

Busanbindung an den S-Bahnhof Wieblingen	S. 2
BDS-Mitglied Stefan Teichert Europameister!	S. 3
Kemna-Türenkontor – neues BDS-Mitglied	S. 4
PPP-Schulsanierung Eppelheim	S. 4
M+M Druck GmbH – neues BDS-Mitglied	S. 5
Eine Frucht erobert Europa	S. 5
72 Stunden – Uns schickt der Himmel	S. 5
Skateboardanlage Eppelheim	S. 6
ORIENTierung mit dem Motorrad	S. 6



## Grußwort zum Eppelheimer Stadtfest

Eppelheim hat mehr zu bieten als den Wasserturm und viel Straßenverkehr. Das sieht der Besucher, wenn er in die Stadt einfährt. Dass die Kommune lebt, spürt jeder, der sich im ehemaligen Maurerdorf aufhält.

Viele Feste, Veranstaltungen, Sport und Kultur, Gewerbe und Handel, Weltoffenheit – alles ist vorhanden und passt sehr gut zusammen. Eines von vielen Highlights im Jahresrhythmus der Veranstaltungen ist das Stadtfest am 18. und 19. Juli.

Vor vielen Jahren als kleine Veranstaltung geboren um den Vereinen die Möglichkeit zu geben, ihre Kassen aufzufüllen, wächst es von Jahr zu Jahr an. Das Heuwagenrennen ist neben anderen Aktivitäten an diesem Wochenende, ein Höhepunkt.

In diesem Jahr wird das Festwochenende bereichert durch die Leistungsschau des BDS in der Rudolf-Wild-Halle. Die Vielfalt der Angebote und Dienstleistungen wird Sie überraschen. Der BDS versucht sich verstärkt gegen die Konkurrenz in Heidelberg zu stemmen. Mit dieser Ausstellung soll der Bevölkerung die ganze Palette der Angebote aufgezeigt werden.

Vereine und Gruppen sorgen für das leibliche Wohl, musikalische Unterhaltung am Samstag und Sonntag für gute Partystimmung und alle hoffen wir auf gutes Wetter.

Ich würde mich freuen, neben unseren Gästen aus Wilthen, Dammarie-les-Lys, Vertesacsa und Montebelluna auch viele aus der Region begrüßen zu dürfen. Die Palette des Gebotenen ist groß und vielfältig. Versäumen Sie den Event des Jahres in Eppelheim nicht und seien Sie herzlich willkommen.

Ihr  
Dieter Mörlein

STADT  
EPPELHEIM



1998

# Stadtfest

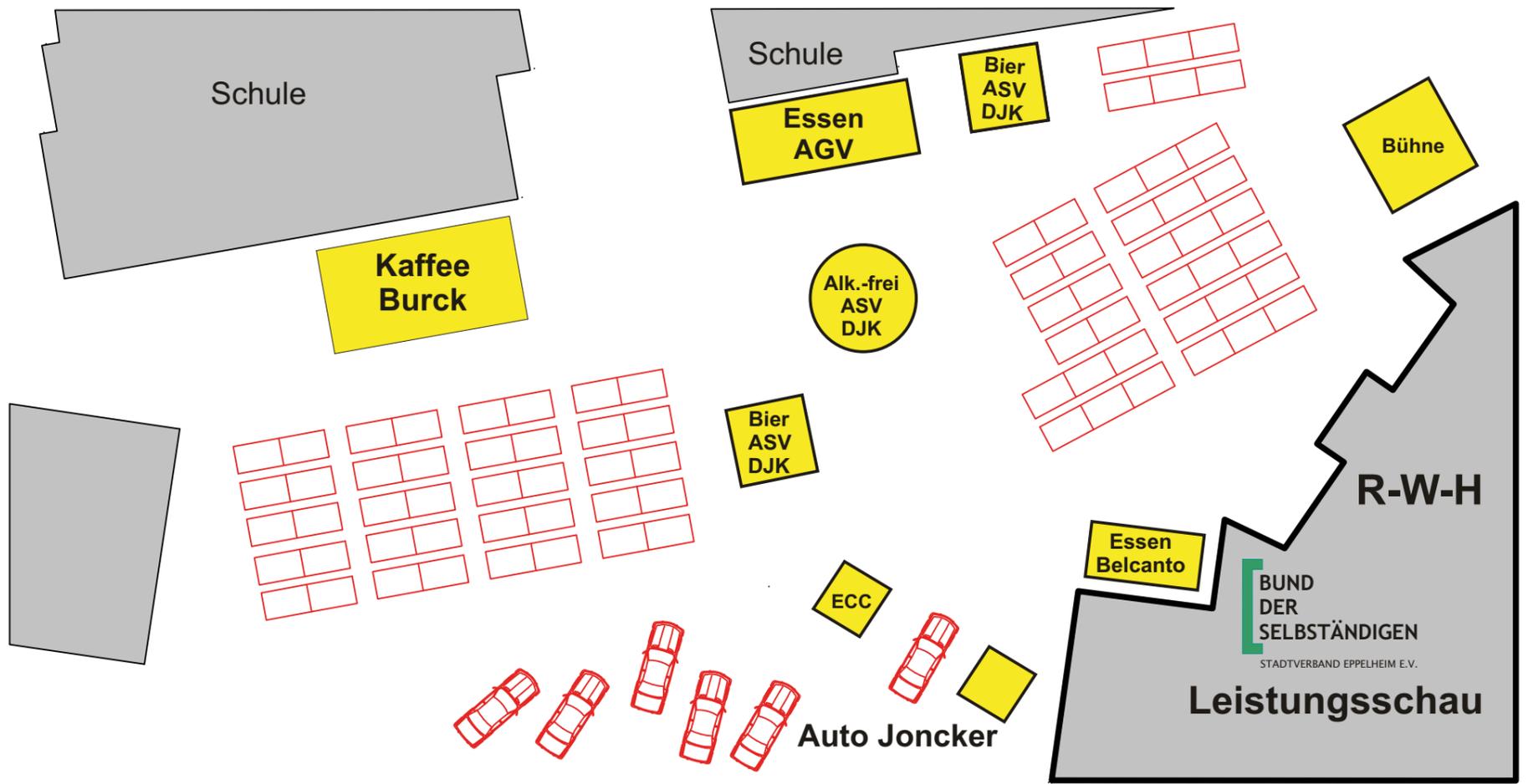
*happy eppelheim*

# mit Leistungsschau des

BUND  
DER  
SELBSTÄNDIGEN

STADTVERBAND EPPELHEIM E.V.

am 18. / 19. Juli in der Rudolf - Wild - Halle



### Samstag, 18. Juli 2009

- 13 - 21 Uhr BDS Leistungsschau in der Rudolf-Wild-Halle
- 14.40 Uhr Fahrradturnier des MSC in der Schulstraße
- 15.00 Uhr Offizielle Eröffnung durch Bürgermeister Dieter Mörlein, Andreas Henschel
- 16.30 Uhr Bekanntgabe der Startreihenfolge für das Heuwagenrennen der Kinder und Erwachsenen
- 17.30 Uhr **Heuwagenrennen der Kinder**
- im Anschluss **Heuwagenrennen der Erwachsenen**
- 19.30 Uhr Siegerehrung Fahrradparcours MSC
- Siegerehrung Kinder-Heuwagenrennen
- Siegerehrung Heuwagenrennen
- 20.00 Uhr **Tanz und Unterhaltung mit der Sound Company**

### Sonntag, 19. Juli 2009

- 10 - 18 Uhr BDS Leistungsschau in der Rudolf-Wild-Halle
- ab 10 Uhr bis ca. 14 Uhr Frührschoppen mit den **Heidelberger Blasmusikanten**
- Vorstellung Projekt der Hobbymaler „Bemalung Schaltkästen“



## Die Busbahnanbindung an S-Bahnhof Wieblingen ist auf dem Weg

„Nichts ist so stark, wie eine Idee, deren Zeit gekommen ist.“ Die Überlegungen Eppelheim an den S-Bahnhof Wieblingen anzuschließen sind nicht wirklich neu. Siehe unsere Berichterstattung in der letzten Ausgabe (nachzulesen im Zeitungsarchiv der BDS-Zeitung unter [www.BDS-Eppelheim.de](http://www.BDS-Eppelheim.de)). Kreis und Stadt trugen sich schon länger mit dem Gedanken. Die Anregung des BDS, die Linie 713 von Schwetzingen kommend zum S-Bahnhof zu verlängern, ist also auf fruchtbaren Boden gefallen.

Viel Zuspruch hat die Idee aus der Eppelheimer Bevölkerung erfahren. Im zurückliegenden Wahlkampf hatten sich alle Parteien für eine bessere Anbindung ausgesprochen. Bürgermeister Mörlein wurde konkret und hat den Rhein-Neckar-Kreis, den Verkehrsverbund, die Stadt Heidelberg und den BRN an einen Tisch geholt.

Wir wollten einmal wissen, wie es konkret um das Projekt Busanbindung bestellt ist und haben mit den verantwortlichen Stellen gesprochen. Ziel ist es, die Anbindung zum Fahrplanwechsel Dezember 2011 zu realisieren. Zu dem Zeitpunkt werden die Busstrecken neu ausgeschrieben. Bis dahin ist noch einiges zu tun. Für die Verlängerungslösung stellt sich das Problem der nötigen Zeitreserve, da der Bus als Anschlussbus zur Straßenbahn eingeplant ist und in Schwetzingen den Zug bedient.

Schwierig gestaltet sich auch die Buswendemöglichkeit am S-Bahnhof Wieblingen. Hier ist man auf die Mitwirkung der Stadt Heidelberg angewiesen.

Beide Probleme ist man gewillt zu lösen. Ob mit einer Verlängerung der Buslinie 713 oder einer eigenen Anschluss-

buslinie. Vom Tisch ist, dass der Bus erst einmal durch Eppelheim herumfährt, um so diverse Haltestellen zu bedienen. Damit hätte die Buslinie seinen größten Trumpf, die schnelle Anbindung an das S-Bahnnetz, verspielt.

Dass beide Aufgaben, Zeit und Wendemöglichkeit, gelöst werden können, wenn alle Beteiligten guten Willens sind, ist der BDS überzeugt. Zeit genug bis zur Umsetzung ist.

Die BDS-Zeitung wird weiter berichten.

*Leistungsschau am 18. und 19. Juli 2009!*

## BDS-Mitglied Stefan Teichert Europameister!



2:46:25 h voll Power und Stefan Teichert geht am Steinberger See in Bayer als erster durchs Ziel. Europameister im Quadrathlon.

Quadrathlon ist eine relativ junge Sportart. Der erste Wettkampf wurde 1989 auf Ibiza ausgetragen. Zum Schwimmen, Radfahren und Laufen, die klassischen Triathlon Teildisziplinen, kommt noch Kajak fahren hinzu.

Damit ist Quadrathlon deutlich ausgewogener als Triathlon. Zwei Disziplinen fordern Arme und Oberkörpermuskulatur und zwei Disziplinen Bein-

kraft. Ohne Ausdauer ist nicht eine Disziplin durchzustehen.

Die Teilstrecken sind so bemessen, dass jeder Sportler in etwa die gleiche Zeit im Wasser, im Kajak, auf dem Rad und auf der Laufstrecke verbringt. Die Ausgewogenheit war der Grund, warum er vom Triathlon zum Quadrathlon gewechselt ist. Ganz aufgegeben hat er den Triathlon nicht. Er geht nach wie vor in der Triathlon Landesliga für Eppelheim an den Start. Seine Stärken sieht er im Schwimmen und Radfahren. Die Gegend um Eppelheim bietet ideale Trainingsbedingungen. Für flache Tempoeinheiten radelt er bevorzugt die „Grenzhofrunde“ und für Steigungen geht es auf den Königsstuhl.

Er bestreitet 10/11 Wettkämpfe im Jahr, während der Saison von Mai bis Ende September.

Schwierig gestaltet sich oft überhaupt zu den Wettkämpfen zu kommen. Da muss neben einem Rennrad auch ein 4 1/2 Meter langes Rennkajak transportiert werden. Er ist daher um jede Unterstützung froh, die es im erleichtert, wenn nicht sogar erst ermöglicht, seine Leistungsfähigkeit in Wettkämpfen zu beweisen.

Neben Triathleten sind es meist Kajakfahrer, die zum Quadrathlon wechseln. In Deutschland gibt es etwa 150 Aktive. In England und Tschechien gibt es ebenfalls starke Verbände. So machen internationale Wettkämpfe zumeist Deutsche, Engländer und Tschechen unter sich aus. Frauen und Männer gehen gemeinsam an den Start, werden aber getrennt gewertet. Es gibt Sprintdistanzen, Kurzdistanzen und Langdistanzen. Eigene Verein gibt es noch nicht. Zumeist schließen sich Quadrathleten Kajak- oder Triathlonvereinen an. So startet Stefan Teichert für den SG Poseidon Eppelheim und den WSC Heidelberg.

Stefan Teichert legte auf der Kurzdistanz 1,5 km Schwimmen, 40 km Radstecke, 8 km Kajak und 10 km Laufen zurück, um zu seinem Sieg zu kommen.

Er trainiert 10-15 Stunden in der Woche. Mehr sind nicht drin, da man von dem Sport noch nicht leben kann. Sein Auskommen verdient er sich im Krankenhaus und als selbständiger Web-Designer. Damit finanziert er nicht nur seinen Sport, sondern auch sein BWL-Studium. In etwa einem Jahr ist geplant das Studium abschließen zu können.



Als Web-Designer hat Stefan Teichert nicht nur die Homepage des BDS eingerichtet, sondern unter anderem die Homepages von [www.sgPoseidon.de](http://www.sgPoseidon.de), [www.aeolus-bikes.de](http://www.aeolus-bikes.de), [koenigstuhlrekord.de](http://koenigstuhlrekord.de). Seine eigene Web Firma ist zu finden unter [www.dovienya.de](http://www.dovienya.de)

Mehr noch zum Europameister unter [www.Stefan-Teichert.de](http://www.Stefan-Teichert.de)  
Und alle Infos zum Quadrathlon unter [www.quadrathlon-deutschland.de](http://www.quadrathlon-deutschland.de) oder [www.quadrathlon-online.de](http://www.quadrathlon-online.de).



JUWELIER  
UHRMACHERMEISTER

Hauptstraße 73  
69214 Eppelheim  
Tel. (06221)760760

**BOWE**  
50 Jahre  
1958-2008

Karlsruher Str. 13  
68766 Hockenheim  
Tel. (06205)283650

**Allianz**

**H-A-G Generalvertretung**  
Henschel Andreas  
Bundesweit zum Ortstarif  
0180 - 1 89 71 10  
Scheffelstraße 3 - 69214 Eppelheim

**Versicherung  
Vorsorge  
Vermögen**

*Mit guter Beratung  
und Sicherheit  
zu Ihrem Erfolg*

**Wasser zum Leben**

Trinkwasser von hier – für Sie – von uns  
Wir nehmen unsere Verantwortung gegenüber nachfolgenden Generationen ernst. Als zertifizierter regionaler Energieversorger sehen sich die Heidelberger Stadtwerke in einer besonderen Verantwortung für die Versorgung der Bürger mit Trinkwasser und Energie.

Rufen Sie uns an: Telefon 06221/513-2149

**SWH** Stadtwerke Heidelberg  
Handel und Vertrieb GmbH  
[www.swh-heidelberg.de](http://www.swh-heidelberg.de)

**10 Jahre  
Qualität & Kundenzufriedenheit**

*Sanitär und mehr...*

**Michael  
Schaaf**  
Sanitär Meisterbetrieb

**Sanitär - Heizung - Blechnerei**

Feiern Sie mit uns unser 10-jähriges Betriebsjubiläum.  
Wir freuen uns auf Ihren Besuch auf unserem Stand  
in der Rudolf-Wild-Halle

Gutenbergstr. 12 - Eppelheim - Tel.: 0 62 21 - 76 62 84

**Dipl.-Ing. Bernd Binsch**  
Beratung - Planung - Bauleitung

**Wohnungsbau  
Gewerbebau  
Neubau  
Sanierung  
Aufstockung  
Anbau  
Energieausweis**

Rudolf-Wild-Straße 16 69214 Eppelheim  
Telefon 0 62 21/76 95 01  
<http://www.ing-buero-binsch.de>

**Eins ist sicher.**

**Zu wenig Platz? Wir helfen.**  
**Sparkassen-Baufinanzierung.**  
 Top-Konditionen. Individuelle Lösungen. Faire Beratung.



**Sparkasse Heidelberg**  
 www.sparkasse-heidelberg.de

**Farben-Gabler**  
 Ihr Fachberater vor Ort  
 69214 Eppelheim - Maybachstraße 10  
 Telefon 0 62 21 / 76 49 47

**Löschmann**  
 Elektrotechnik  
 MEISTERBETRIEB

Elektro- und Sicherheitstechnik  
 Sprechanlagen  
 Kommunikationstechnik  
 Datennetzwerke  
 Gebäudesystemtechnik und -Automation  
 Lichttechnik  
 Photovoltaik  
 Wärmepumpen  
 Kundendienst  
 und vieles mehr...

Hildastraße 17  
 69214 Eppelheim  
 Telefon: 06221 759499  
 Telefax: 06221 759672  
 elektro-loeschmann.de  
 info@elektro-loeschmann.de

**Kemna-Türenkontor**  
 Schreinerei – Innenausbau



**Der BDS begrüßt ein neues Mitglied.**

Die Firma Kemna wurde gegründet 1949, von Alwin Kemna als Holzwerkstatt für Sperrholz-Türen und Großhandlung. 1996 hat Mustafa Mehmedovic die Firma übernommen. Er hat 1982 in der Firma seine Lehre und später seinen Meister gemacht. 2004 ist die Firma aus Heidelberg-Kirchheim in die größeren Werkstadträume nach Eppelheim, in die Dr. Ecker-Str.6 gezogen.

Heute ist die Firma Kemna eine modern eingerichtete Schreinerei für Innenausbauten, Einbauküchen, Türenfertigung und den Großhandel mit Türen.

Vier weitere Mitarbeiter und ein Auszubildender kümmern sich heute um die Wünsche der Kunden. Service wird großgeschrieben. Kreativität für individuelle Problemlösungen ist unverzichtbar. Die Wünsche und Ideen der Kunden verbinden sich mit der Lösungskompetenz und Kreativität von Mustafa Mehmedovic zu maßgeschneiderten Ergebnissen.

Wenn ein Projekt mal besonders kompliziert ist, wird Mustafa Mehmedovic gerne von anderen Firmen hinzugezogen. Sondergrößen und komplizierte Werke gehören zum Alltag der Firma Kemna. Eines der interessantesten Auftragsarbeiten war der Innenausbau eines Museums des Schokoladenherstellers Ritter Sport. „Alles was quadratisch ist“ ist das Museumsthema. Natürlich kommt auch das Thema Schokolade im Museum nicht zu kurz.

Aktuell arbeitet die Firma Kemna an der Sanierung der Eppelheimer Schulen mit. Innenausbau, Schränke und vieles mehr wird künftig „Kemna-Qualität“ haben. Im Privatkundenbereich geht zur Zeit der Trend hin zu lackierten Oberflächen. In erster Linie werden einheimische Hölzer, wie Eiche, Buche, Ahorn verarbeitet.

Die Stärken der Firma liegen in der individuellen Fertigung von Türen aller Art, wie z. B. Zimmertüren, Rundtüren, Haustüren und Glastüren. Außerdem ist die Firma Spezialist für Feuer, Strahl und Einbruchschutztüren, sowie für den kompletten Innenausbau, Schallschutz und Möbelfertigung.

E-Mail: kemna-tueren@t-online.de, Website: www.kemna-tueren.de, Tel.: 06221 – 785644, Mobil: 0171 – 3396893, Fax: 06221 – 783685



**PPP-Schulsanierung Eppelheim**

Derzeit werden die Eppelheimer Schulen mit PPP (Private-Public-Partnership) saniert. Die Bauausführung wurde der Baufirma db-Bau aus Neustadt übertragen, die als Generalunternehmer tätig ist. Die Rohbauarbeiten werden von der db-Bau selbst ausgeführt, die weiteren Ausbauarbeiten werden an Subunternehmer, die vorwiegend aus der Region kommen, vergeben, wie uns Oberbauleiter Herr Farinella von der db-Bau informierte. Die Zusammenarbeit mit den Schulleitungen funktioniert sehr gut, so Herr Farinella. Dies ist sehr wichtig, um einen organisatorisch reibungslosen Bauablauf und einen ungestörten Schulbetrieb zu gewährleisten. Das Bauleitungsteam der db-Bau besteht neben Herrn Farinella, aus seinen Bauleitern Herrn Kruppstedt und Herrn Kuntz, sowie aus dem Projektleiter Herr Billenstein. Die Büros sind auf dem Schulhof der Käthe-Kollwitz-Schule untergebracht.

Derzeit wird in der Friedrich-Ebert-Schule der letzte Bauabschnitt fertiggestellt. Die Fertigstellung der Friedrich-Ebert-Schule ist bis zu den Sommerferien 2009 vorgesehen. Insgesamt liegen die Bauarbeiten im Terminplan, durch die positive und konstruktive Zusammenarbeit mit den Schulleitungen konnten einige Arbeiten sogar vorgezogen werden und wurden Abschnitte früher wie geplant fertiggestellt. Organisatorisch besteht eine Hauptaufgabe darin, unentbehrliche Räume wie z. B. Fachräume, Toiletten, Treppenträume und Flure in den Ferienzeiten zu bearbeiten, während die Klassenräume während der Schulzeiten saniert werden. Für die betroffenen Klassen stehen dann Ersatzklassenräume für 16 Schulklassen in Containern neben der Rhein-Neckar-Halle zur Verfügung, wie uns Herr Farinella erläuterte.

Die Bauarbeiten im Dietrich-Bonhoeffer-Gymnasium sind in vollem Gange, so Herr Farinella und werden voraussichtlich bis zu den Sommerferien 2010 abgeschlossen werden. Die Bauarbeiten in der Humboldt-Realschule werden in den Sommerferien 2009 beginnen und zu den Herbstferien 2010 voraussichtlich beendet werden. Zu den Bauarbeiten in der Humboldt-Realschule merkte Herr Farinella an, dass bei einer Untersuchung der Deckenverkleidungen keinerlei Spuren von Asbest gefunden wurden. Hier wurden auch bereits Arbeiten der Dachsanierung vorgezogen und ausgeführt. Die Bauarbeiten in der Theodor-Heuss-Schule werden in den Sommerferien 2009 beginnen. Hier wird bis Dezember 2009 die Sanierung des Altbaues durchgeführt. Danach wird das neuere Gebäude der Theodor-Heuss-Schule saniert. Insgesamt liegen die Bauarbeiten voll im Terminplan, wie Herr Farinella betonte.

Herr Kessel, der als PPP-Berater für die Stadt Eppelheim tätig ist, informierte uns über nachträglich von der Stadtverwaltung beauftragte Zusatzarbeiten in Höhe von ca. 500.000,-€. Insbesondere naturwissenschaftliche Räume werden hierdurch besser ausgestattet. Auch werden dadurch teilweise bauliche Voraussetzungen für einen Ganztagesbetrieb der Friedrich-Ebert-Schule und der Humboldt-Realschule geschaffen.

Zu den Schulsporthallen informierte uns Herr Kessel über die neu geplante Sporthalle, die in 3 Drittel aufteilbar sein wird und ca. 400 Tribünenplätze bekommen wird. Auch wird in der neuen Sporthalle ein zusätzlicher Gymnastikraum für den Schul- und Vereinssport errichtet. Die Bauarbeiten der neuen Sporthalle werden Anfang 2010 beginnen. Mit der Sanierung der Ernst-Knoll-Halle sollen die Bauarbeiten der db-Bau bis März 2011 vollständig fertiggestellt werden, so Herr Kessel.

*Die nächste Ausgabe erscheint im November 2009!*

**BESTATTUNGSINSTITUT ALEXANDER KLEIN**

- Erinnerungsdiamanten
- Bestattungsvorsorgen
- Sterbegeldversicherungen
- Bestattungsfinanzierung
- Bestattungstreuhand
- Flugzeugbestattung
- Erd-, Feuer-, Seebestattungen
- In- und Auslandsüberführungen
- Erledigung sämtlicher Formalitäten
- Hauseigene Trauerfloristik

**Tag und Nacht für Sie erreichbar:**  
 06221-76 33 50

**Thema: Sterbegeldversicherung**  
 Kennen Sie die Höhe der finanziellen Belastung im Todesfall? Niemand redet gerne darüber. Und dennoch sollte man es rechtzeitig tun. Denn wie so oft beim unerwarteten Ableben eines Menschen stehen die Angehörigen plötzlich vor großen Schwierigkeiten. Dies können auch finanzielle sein. Deshalb denken immer mehr Menschen darüber nach eine entsprechende Sterbegeldversicherung abzuschließen, so dass alle anfallenden Kosten die entstehen abgedeckt werden können. Deshalb bieten wir Ihnen diesen Service kostenlos an, bereits ab dem 1. Lebensjahr bis zum 90. Lebensjahr. Versicherungssummen von 1.000 € bis max. 15.000 €. Ohne Gesundheitsfragen. Wir beraten Sie gerne.

<b>Eppelheim</b> (gegenüber Rathaus) Hauptstr. 79 06221 / 76 33 50	<b>HD-Pfaffengrund</b> Im Dörning 17 06221 / 75 700 50	<b>HD-Boxberg</b> 06221 / 89 67 67	<b>Plankstadt</b> Friedrichstraße 19 06202 / 970 45 35
---	--	---------------------------------------	--

**Tiefbau** **Bauabdichtung**

**Pflasterarbeiten** **Kanalarbeiten**

**Pflasterreinigung** **Kanalsanierung**

**LW BAU**  
 CHD 760066

Gutenbergstr. 12 **www.lwbau.de** 69214 Eppelheim



## M+M Druck: Neues Mitglied im BDS Eppelheim

Der BDS Eppelheim hat ein neues Mitglied: Mit der Druckerei M+M Druck GmbH kann der Stadtverband ein innovatives und modernes Unternehmen in seinen Reihen begrüßen.

Zusammen mit dem auf dem gleichen Gelände befindlichen Jedermann-Verlag bildet die Wieblinger Offsetdruckerei eine Einheit, die dem Kunden eine umfangreiche Palette an Dienstleistungen bietet – weit über den reinen Druck hinaus. Vom Druck eines einfachen Flyers bis zur Programmierung einer komplexen Webanwendung werden alle Stufen einer zeitgemäßen Mediengestaltung angeboten: Konzeption, Grafik, Illustration, Fotografie, Redaktion, Lektorat und deren elektronische oder drucktechnische Umsetzung.

Seit diesem Jahr erfolgt letztere durch eine Reihe von Investitionen auf einem technologisch hohen Niveau. Kernstück ist eine neue hochmoderne großformatige Heidelberger Speedmaster-Druckmaschine, mit der in einem Arbeitsgang acht Farben gedruckt werden können. Aber auch individuelle Drucksachen mit mehr oder weniger Farben können hochwertig, schnell und kostengünstig produziert werden. Die vor- und nachgelagerten Produktionsstufen wurden ebenfalls auf den neuesten Stand der Technik gebracht. Der neue Druckplattenbelichter ermöglicht es, die Farbdaten der Druckprodukte direkt an die Druckmaschine zu übermitteln. In der Produktions- und Weiterverarbeitung wurde ein neuer Sammelhefter zur Fertigung von Broschüren angeschafft.

Und falls Sie Interesse an einem individualisierten Krimi als Weihnachtsgeschenk, einem Merkblatt für den Umgang mit Affen, einem selbst entwickelten Zugluftmessgerät oder einem anderen kuriosen Produkt haben – zögern Sie nicht, einmal bei M+M Druck anzufragen. Sie werden auf offene Ohren stoßen.

Kontakt:

**M+M Druck, Mittelgewannweg 15, 69123 Heidelberg,  
Telefon: 06221/8273-0, info@mm-druck.de**

## Eine Frucht erobert Europa

Ihr Mangostan Gold-Vertriebspartner – Jetzt auch in Eppelheim



Vor gut einem halben Jahr lernte Ingrid Gierschner „Mangostan Gold“ kennen. Wir wollten wissen, für was die Frucht gut ist.

**Gierschner:** „Mangostan Gold hat mit der Mangostanfrucht eine der besten Xanthone-Quellen und ist ein hochwertiger und starker flüssiger Radikalfänger mit einem sehr hohen Wirkungsgrad – aktiver Zellschutz.“

**BDS:** „Ist es ein reines Naturprodukt?“

**Gierschner:** „Mangostan Gold ist 100 % Natur, ohne chemische Zusätze, ohne synthetische Konservierungsmittel, ohne Zuckerzusatz! Es ist ein zugelassenes Nahrungsergänzungsmittel mit zusätzlicher Zertifizierung als diätetisches Nahrungsmittel.“

**BDS:** „Wie ging es Ihnen selbst mit dem Getränk?“

**Gierschner:** „Nach anfänglichem zögern ließ ich mich auf diese neue Frucht ein. Mit 3 x 30 ml täglich (zum Essen) war ich dabei. Auf Reaktionen brauchte ich nicht lange warten. Es kam zu Entgiftungsprozessen im Körper in der Form, dass sich Hautprobleme zeigten und sich Schmerzen verstärkten, auch da wo es sonst keine Schmerzen gab.“

Dieser Prozess dauerte bei mir ca. drei Monate. Dann trat eine positive Wende ein. Manches gesundheitliche Problem ist kleiner geworden. Heute nehme ich 2 x 30 ml täglich morgens und abends zum Essen. Es geht mir heute insgesamt besser. Doch Ausdauer und Regelmäßigkeit in der Einnahme sind sehr wichtig. Dies sind meine persönlichen Erfahrungen. Es gibt noch viele persönliche Erfahrungsberichte von anderen Anwendern.“

**BDS:** „Und jetzt vertreiben Sie es aktiv?“

**Gierschner:** Ja, das Produkt hat mich 100 % überzeugt. Warum es dann nicht auch weiter empfehlen?

**BDS:** „Wo kann man Mangostan Gold kaufen?“

**Gierschner:** Hier in Eppelheim im Reformhaus Budjan, aber auch in einigen Apotheken. Ich selbst stehe jederzeit für eine persönliche Beratung zur Verfügung.

Ingrid Gierschner, Maybachstr. 4, 69214 Eppelheim, Tel.: 06221/758800, E-Mail: gierschner.stotz@web.de, www.gierschner.mangostangold.de

## 72 Stunden – Uns schickt der Himmel

Laut war es im Mai im Eppelheimer Wald. Grund war die 72 Stunden-Aktion, an der auch eine Gruppe bestehend aus 85 Kindern, Jugendlichen und Erwachsenen der evangelischen und katholischen Kirchengemeinden mitgemacht hat.

Los ging es am 7. Mai, als die Gruppe erfahren hat, was ihr Projekt ist, denn bis dahin war es streng geheim, was die Gruppe in 72 Stunden schaffen sollte. Die ökologische Aufwertung des Eppelheimer Waldes war es und kaum waren alle zusammen, wurden auch schon die ersten Pläne geschmiedet, wie man was machen könnte.



Für das Organisationsteam, das sich bereits seit Januar regelmäßig getroffen hat, um erste Vorbereitungen zu treffen – schließlich musste einiges im Voraus organisiert werden – war die Nacht sehr kurz. Freitagmorgen um 8 Uhr hat sich die Gruppe getroffen, um gemeinsam in den Wald zu fahren, um mit der Arbeit beginnen zu können.

Ab diesem Zeitpunkt ging es rund im Wald: Bagger fahren rum, Pritschenwagen transportierten Steine, Geräte und altes Holz, Stromaggregate brummen, der Wald wurde von Müll und altem Holz befreit, mehrere Stoßstangen gefunden, Bänke für Besucher errichtet, der Teich gereinigt und mit einem neuen Steg versehen, die Hütte am Teich renoviert und mit neuen Tischen versehen, Stein und Totholzhaufen aufgebaut, Nistkästen aufgehängt, Bäume beschriftet, das Bürgerfest vorbereitet ...

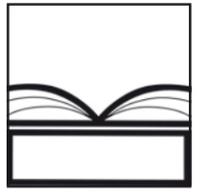
Viele Arbeiten waren es also, die die Gruppe erledigen sollte und auch wollte, schließlich war es das Ziel, das Projekt erfolgreich abzuschließen. Die Nächte waren kurz, jeder hat dort geholfen, wo er konnte und am Schluss waren alle Aufgaben erledigt.

Abschluss der Aktion war das Bürgerfest, das ebenfalls zu unserer Aufgabe gehört hat. Frisch Gegrilltes und Salate warteten am Sonntag auf die neugierigen Besucher, die sich den neu gestalteten Wald ansehen wollten. Die angebotenen Führungen informierten die Besucher, wo die Gruppe überall Hand angelegt hat. Für Kinder war ein Spielparcours aufgebaut und das Wetter hat auch mitgespielt. Just als alles aufgeräumt war und man zurückfahren wollte, um die letzten Sachen aufzuräumen, fing es an zu regnen.

Dank der tollen und zahlreichen Unterstützung der Eppelheimer Firmen und Geschäfte haben wir es geschafft, das Projekt zu verwirklichen. Alle Eppelheimer sind herzlich eingeladen, sich im Wald umzusehen und zu entdecken, wo die Gruppe alles tätig war.

Weitere Informationen gibt es auch im Internet unter [www.ekiappelheim.de](http://www.ekiappelheim.de).

Kai Ortlieb  
Buchbinderei  
Bildeinrahmungen  
Meisterbetrieb



- Bindungen von Fach- und Hobbyzeitschriften
- Buchreparaturen und -restaurierungen
- Diplom-, Magister-, Doktorarbeiten etc.
- Gästebücher, Tagebücher, Fotoalben
- Sonderarbeiten wie Mappen, Kästen, Kassetten etc.
- Bildeinrahmungen und Passepartouts

Wieblinger Straße 21  
69214 Eppelheim  
Telefon + Fax 0 62 21/76 94 21  
Mobil 01 72/7 23 08 76  
service@ortlieb-buchbinderei.de  
www.ortlieb-buchbinderei.de



**Elektro Krenz**  
GmbH  
Elektrotechnik  
Rund um Ihr Gebäude  
Handelsstr. 24  
69214 Eppelheim  
Tel.: 06221/760030  
www.elektro-krenz.de  
ElektroKrenz@t-online.de

www.grabmale-dissinger.de - info@grabmale-dissinger.de  
Fax 06221 769787  
Telefon 06221 755430

**Peter Dissinger**  
Konrad Adenauer Ring 119  
69214 Eppelheim  
Grabmale  
Steinmetz und Steinbildhauermeister



## Schöne Nägel – gepflegte Hände

- Komplette Modellage mit French
- Schablone oder Tiparbeit
- Nailart nach Wunsch

**ElisaNails**

Nagelstudio – Nageldesign

Elisabeth Rohr Daimlerstr. 7 06221 76 61 00 69214 Eppelheim

EXKLUSIV BEI TUI:  
Die neue Hotelmarke



Sommer 2009. Für alle, die Meer wollen.

Türkische Riviera Kumköy-Side

Sensimar Side Resort & Spa \*\*\*\*

Doppelzimmer, All Inclusive  
z.B. am 05.10.2009 inkl. Flug  
1 Woche ab Zweibrücken pro Person ab

€ 888

Rhodos Kolimbia

Sensimar Port Royal Villas & Spa \*\*\*\*\*

Doppelzimmer, Halbpension  
z.B. am 22.09.2009 inkl. Flug  
1 Woche ab Zweibrücken pro Person ab

€ 903

Beratung und Buchung bei uns im TUI Reisebüro.

**TUI ReiseCenter**

Eppelheimer Str. 78 · 69123 Heidelberg Hauptstr. 18 · 69190 Walldorf  
Tel.: 06221 707073 Tel.: 06227 2075  
heidelberg1@tui-reisecenter.de walldorf1@tui-reisecenter.de

## Wir freuen uns auf Sie!



Martin Kehl  
Filialleiter



Sandra Thien  
stv. Filialleiterin



Heidrun Waldschmidt  
Kundenbetreuung



Silke Martin  
Kundenberatung



Patrick Klein  
Auszubildender

Besuchen Sie uns bei der Gewerbeschau!  
Aktionen: Kinderschminken, Fotowettbewerb, Müsli-Fahrrad.

**VOLKSBANK KURPFALZ H + G BANK**  
Die Bank mit dem Plus

**KLAUS GERLING**



**Ideen brauchen Raum!**

Wir realisieren Ihren Wohnraum. Ob klassisch, natürlich, romantisch oder modern, wir sind Ihr Partner, wenn es um die Verschönerung Ihrer Räume geht.

**KLAUS GERLING**  
der Raumausstattermeister

Gardinen - Sonnenschutz - Bodenbeläge - Polsterei

Peter-Böhm-Str. 15, 69214 Eppelheim  
Tel.: 76 76 20, www.gerling-eppelheim.de



**Geberzahn**

Inh.: Thomas Köhler

SANITÄR • HEIZUNG • BLECHNEREI

69214 Eppelheim - Lilienthalstraße 1  
Tel.: 0 62 21 - 76 50 51  
geberzahn-sanitaer@t-online.de

**Unser Leistungsspektrum umfasst:**

- > Badsanierung aus einer Hand
- > Gas-, Heizung-, Sanitärinstallation
- > Solartechnik
- > Brennwerttechnik
- > Altbausanierung
- > Regenwassernutzung
- > Rohrausfräsung
- > Bauspenglerei
- > Rohrreinigungsservice
- > Reparatur- und Wartungsdienst
- > Pelletheizkessel und Festbrennstoffkessel
- > Dosier- und Enthärtungsanlagen für Kalk- u. Korrosionsschutz



**Ihr Reisepartner vor Ort**  
**Wir erfüllen Ihre Reisewünsche**

- Familienurlaub
- Kreuzfahrten
- Pauschalreisen
- Individuelle Reiseplanung
- Last Minute
- Fachkundige und persönliche Beratung
- Busreisen
- Jugendreisen
- Sprachreisen

Es ist mal wieder soweit!  
**Winterkataloge 2009/2010** liegen für Sie bereit.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

Scheffelstraße 3, 69214 Eppelheim  
Tel.: 0 62 21/ 75 49 55 Fax.: 0 62 21/75 49 57  
Filiale:Konkordiastraße 10, 68535 Edingen  
Tel.: 0 62 03/83 97 33 Fax.: 0 62 03/ 83 97 35  
www.reiseland-eppelheim.de

## SKATEBOARDANLAGE EPPELHEIM

Die Stadt Eppelheim errichtet neben dem bestehenden Spielplatz am Lerchenweg eine neue Skateboardanlage. Wie der Umweltbeauftragte des Bauamtes Eppelheim, Herr Schmitt erläuterte, wird durch die neue Skateboardanlage eine Einrichtung für Jugendliche geschaffen, die hier ihren beliebten Trendsport ausüben können. Die neue Skateboardbahn wird auf der Fläche der ehemaligen Eisstockbahn entstehen, die seit geraumer Zeit nicht mehr genutzt wird. Zum bestehenden Spielplatz am Lerchenweg, der unverändert weiter genutzt wird, wird durch einen Zaun eine räumliche Trennung geschaffen.

Errichtet werden Sportgeräte für die Skateboards, wie z.B. eine Quarter-Pipe, ein Wheelie Table, eine Curb Box, eine Square-Rail, eine Straight Boardbank extended und eine Speedramp Kingsize, die allen eingefleischten Skatern ein Begriff sind. Die Anlage ist geeignet für Skateboards und Inliner, aber auch für BMX-Räder, die allerdings der DIN 79105 entsprechen müssen, wie uns Herr Schmitt mitteilte. Als Schutzausrüstung sind Kopf-, Knie- und Ellenbogenschutz vorgeschrieben. Die Nutzung der Skateboardanlage wird von 9.00 Uhr bis 12.00 Uhr und von 14.00 Uhr bis 20.00 Uhr möglich sein. An Sonn- und Feiertagen bleibt die Skateboardanlage geschlossen.

Die Bauarbeiten werden voraussichtlich bis Ende Juli 2009 abgeschlossen werden. Wie uns Herr Schmitt mitteilte, werden die Bauarbeiten durch das Eppelheimer Bauunternehmen LW Bau GmbH ausgeführt. Die Geräte werden durch Concrete-Skate Parks-Rudolph geliefert. Zunächst wird im Zuge der Bauarbeiten eine Asphaltfläche geschaffen. Auf der Asphaltfläche werden die Skateboard-Geräte, die vorwiegend aus Beton bestehen, montiert. Die Baukosten werden nach Angaben von Herrn Schmitt ca. 50.000,- € betragen.



**Tankstelle  
Artur Sammet**

- KFZ-Reparaturen
- Bremsen- und Auspuffdienst
- TÜV-Abnahme im Hause
- Abgasuntersuchungen, Benzin und Diesel
- Wartungs- und Inspektionsdienst
- Batterie-Service und KFZ-Zubehör
- Car Wash
- Back-Shop
- Klima-Service
- Lotto-Toto

(Abgabeschluss: Mi + Sa jeweils 18 Uhr)

Artur Sammet ◦ KFZ-Meister  
Schwetzinger Straße 4 ◦ 69214 Eppelheim  
Telefon 0 62 21/76 32 91 u. 75 80 00 ◦ Fax 76 64 83  
Öffnungszeiten: Mo - Fr von 6 bis 21 Uhr;  
Sa von 7 - 21 Uhr; So und Feiertage von 8 - 21 Uhr

## ORIENTierung

Mit dem Motorrad in den Orient



Klaus Gerling, der Raumausstattermeister aus Eppelheim, hat sich eine Traumreise mit dem Motorrad nach Jerusalem erfüllt. Aber nicht nur das Verkehrsmittel Motorrad war etwas Besonderes, auch das mehrdeutige Motto „ORIENTierung“ machte uns neugierig. Hier berichtet Klaus Gerling:

„Und deine BMW hast du mit dem Container hierher gebracht“, fragt mich Josi, der israelische Tankwart in Eilat am Roten Meer. „Nein, nein“, gerne erzähle ich ihm meine Geschichte. Vor 18 Monaten elektrisierte mich die Ausschreibung der Wieslocher Motorradgottesdienste „Motorradwallfahrt nach Jerusalem“, genau das, wonach mir der Sinn steht. Eine abenteuerliche Motorradreise in mir unbekannte Länder mit orientalischer Kultur und dabei mit 11 gleich motivierten Mitfahrern und Mitfahrerinnen Fragen zu „Gott und die Welt“ zu stellen und nach Antworten zu suchen. Dass ich dabei meine Bikerfreunde Chanoch und Margo aus Tel Aviv treffen werde, ist das i-Tüpfelchen.

Stefan von Rügen, der Klinikseelsorger vom PZN in Wiesloch, bereitet zusammen mit seinen Kollegen Kalle Richstein und Kilian Stark die Tour akribisch vor. Das Dreierteam organisiert seit zehn Jahren die Wieslocher Motorradgottesdienste und verschiedene Wallfahrten mit dem Motorrad; aber eben noch nicht nach Jerusalem. Und nun werden die drei als Tourguides fungieren.

„Entschuldigt mal“, unterbricht Kalle ein knutschendes Pärchen neben deren fetter Honda in Jagodina in Serbien. „Habt ihr eine Idee, wo wir schlafen können?“ Sie bringen uns in ein Hotel, das seine Glanzzeiten im Sozialismus der 60er Jahre gehabt haben mag. Marco und Eve, unser Liebespaar, produzieren Reiseberichte für das serbische Fernsehen. Das Angebot, auch unsere Reise journalistisch aufzubereiten, steht schnell im Raum.

Das Interesse an unserer Tour ist reichlich groß. Die Länder, durch die wir fahren, lesen sich so: Deutschland, Österreich, Slowenien, Kroatien, Serbien, Bulgarien, Türkei, Syrien, Jordanien, Israel, Italien, Schweiz, Deutschland. Und fünf „Meere“ sehen uns Motorradpilger, das Mittelmeer, das Marmarameer, das Schwarze Meer, das Rote Meer und das Tote Meer. Ja, das ist das, in dem man beim Schwimmen in der Zeitung lesen kann oder in der Bibel.

Eine Morgenandacht, bevor der Anlasser meines Motorrads betätigt wird, gibt mir für den Tag eine Frage mit auf den Weg, mit der ich mich gerne beschäftige, während unter den Reifen meines Bikes Kilometer um Kilometer abgespult wird. Letztlich stehen 7500 Kilometer auf dem Tacho – und was für welche.

Da muss an einem Auto der Motor geplatzt sein, wie sonst kommt diese Menge Motoröl auf die Fahrbahn. Ich sehe meine Ideallinie schwinden und spüre, wie die aufrechte Lage meiner schweren BMW verloren geht. Dass mir schon eine ganze Weile ein Tieflader mit 120 Sachen im Nacken sitzt, der meinem Sturz unmöglich ausweichen könnte, verschärft die Situation. Jetzt nur nicht bremsen. Vorsichtig mit der rechten Hand Gas geben. Als sich die 500 kg meiner Fuhre wieder nach vorne stabilisieren, schlägt auch mein Herz wieder. Übrigens, heute ist Himmelfahrt. Nur nicht wörtlich nehmen.

Ein how much – wie teuer, verbunden mit der typischen Bewegung von Daumen und Zeigefinger, stellt überall die Fra-

# 2 Top-Gebrauchtwagencenter Jetzt auch in Ihrer Nähe!



**Heidelberg, Hebelstrasse 1**  **Schriesheim, Säulenweg 5**

**Tel.: 06221-901542**  **Tel.: 0151-26604161**

GmbH & Co KG

ge nach dem Wert meiner Maschine. In Aleppo in Nordsyrien sind wir beim Halt vor unserem Hotel in Minuten von gut 200 Menschen beziehungsweise Männern (wir sind in einem streng islamischen Land) umstellt, die vor Neugierde fast platzen. Jetzt sind nicht wir die Touristen, die fotografieren, sondern einige Dutzend Fotohandys sind auf uns gerichtet. Das große Interesse der Menschen, besonders in der Türkei, Syrien und Jordanien ist immer von großem Zuvorkommen und von großer Höflichkeit geprägt. „Kommen Sie herein, einen Chai, einen Tee, trinken“, verlängert den Tankstopp schnell zu einem Plausch im Kassenraum der Tankstelle. Als uns der Tankwart noch mit Erfrischungstüchern überhäuft, beschämt uns das ein wenig.

„Es ist doch das Einmalige der Schöpfung Gottes, die fruchtbaren Landschaften Anatoliens und jetzt die rot leuchtende Wüste des Wadi Rum“, sind sich meine Mitfahrer Berith und Walter einig. Es tut gut, abends den Tag in der Gemeinschaft der Motorradwallfahrer ausklingen zu lassen und sich auszutauschen. Woran liegt es wohl, dass alles so reibungslos läuft? Lediglich der Anlasser der gelben GS hat 50 km vor Damaskus den Geist aufgegeben. Es dauert am nächsten Morgen keine halbe Stunde, und schon hält Winfried einen funktionierenden Starter, aus einem Auto ausgebaut, in der Hand und zahlt 1000 Syrische Pfund, 15 Euro. Über technische Probleme kann ich sonst nichts Weiteres berichten.

Dafür dürfte die Beschreibung der diversen Grenzstellen länger sein. Für uns „Schengen verwöhnte“ Europäer sind 16 Stationen einschließlich der Desinfektion des Motorrads, die an der Grenze zwischen der Türkei und Syrien zu absolvieren sind, doch gewöhnungsbedürftig. Aber wo sonst könnte Erna, die den gelben Pucksack mit Ersatzteilen aus ihrer BMW-Handlung gefüllt hat, nach den arabischen Worten für Zündkerze oder Radspeiche suchen.

Und wie wir das Privileg Reisefreiheit genießen. „Hier stehen wir nach wenigen Hundert Kilometern an einem Grenzzaun“, sagt Eliko traurig. Er ist der Präsident des israelischen Bikerclubs. Von ihm mit Vereinspolos ausgestattet, sind wir die Attraktion beim Bikerfestival westlich von Jerusalem.

Ach ja, Jerusalem, der Höhepunkt, das Ziel unserer Reise. Als wir bei der Ankunft an Pfingsten in der Abendsonne auf der Terrasse des Ölbergs stehen, ist manche Träne in Bikeraugen nicht durch Sand oder Staub verursacht. Nach über 5000 km glücklich und „auf Händen getragen“ am Ziel einer so intensiven Reise anzukommen, löst tiefe Dankbarkeit aus. „Hier wollte ich mit meinem Motorrad hin, wo Jesus gelebt hat“, erlebt Renate die Zwischenbilanz ihres 200.000 km Bikerlebens.

Am nächsten Morgen fragt mich die junge palästinensische Kinderärztin: „Darf ich mit dir eine Runde auf dem schönen blauen Motorrad drehen?“ Wir sind im Caritas Kinderhospital in Bethlehem, um die tolle Arbeit dort anzuerkennen und die Spenden, die uns wilden Bikern anvertraut wurden, in dankbare Hände zu übergeben. Auch hier wieder öffnen sich bei den Palästinensern wie bei uns die Herzen. Alle tragen den Wunsch nach Frieden und Begegnung in sich. „Aber wie sollen wir das unseren Politikern klar machen“, werden wir gefragt. Was kann man da antworten.

„Jetzt hier die gelbe Rampe hoch und auf Deck sechs.“ Der Ladeoffizier der Grande Ellade, der Grimaldi Lines weist uns den Weg. Der Autotransporter, der 4716 Autos transportieren kann, schaukelt uns mit unseren Motorrädern von Ashdod nach Genua. Eigentlich schaukelt gar nichts. Das knapp 200 Meter lange Schiff schiebt sich wie ein schwimmendes Parkhaus durchs Mittelmeer. Für die Besatzung ist unsere bunte Truppe auch eine willkommene Abwechslung und anstelle des Captain Dinners gibt es bei der Pizzaparty auf dem geschmückten Brückendeck viel zu lachen. Beim Tischfußball allerdings sind uns die Tifosi klar überlegen.

Nach dieser Kreuzfahrt der Motorradwallfahrer geht's noch einen Sprung über den Gotthardpass als wäre das gar nichts und schon hat uns die Kurpfalz wieder.

Shalom! Friede allen, denen wir auf dieser Reise begegnet sind, Shalom denen, die unsere Reise gedanklich begleitet haben und Shalom Ihnen, verehrte Leser.

Klaus Gerling

**Mehr KundenNähe**

Kirsten Waschk,  
Kundenberaterin

„Ich habe Zeit für Sie“

**Besuchen Sie unseren Stand auf der Leistungsschau - wir freuen uns auf Sie!**

HEIDELBERGER VOLKSBANK  
MehrBank

**Tradition in Ihren Diensten**

www.bestattungshaus-heidelberg.de

**Bestattungshaus Eppelheim RIEGLER-KÄHLERT**

**KURZ FEUERSTEIN**

**Wir beraten  
Wir helfen  
Wir betreuen**

**Wir sind Tag und Nacht dienstbereit 0 62 21 / 2 88 88**

Wir sind ein Familienunternehmen mit 50jähriger Tradition in der Bestattungsbranche

Hauptstraße 40 · Spitalstraße 20  
0 62 21 / 76 38 66  
Fachgeprüfte Bestatter

**Fleischhacker**

**Elektroinstallationen  
Planung und Reparaturen**

Hauptstraße 32 a  
69214 Eppelheim

Tel. 06221 | 76 67 78  
Fax: 06221 | 76 84 95

Seit 1980

**Elektro SAUER**

● Installationen  
● Telefonanlagen  
● Netzwerktechnik

**E-CHECK**

**Ihr Partner in Sachen**

Privat - Haushalt  
Industrie - Anlagen  
Büro - Kommunikation

**Ihr Mehr an Sicherheit**

Tel. 06221 - 764278  
www.sauer-elektro.de Fax 06221 - 765684  
e-mail: w.sauer@sauer-elektro.de • Rathenaustraße 1 • 69214 Eppelheim

Tobias Reiß  
**Rechtsanwalt**

Ihr starker Partner  
in Rechtsfragen  
der Schwerpunktgebiete:

- Arbeitsrecht**
- Verkehrsrecht**
- Vertragsrecht**

**Rechtsanwalt Tobias Reiß**

Hauptstraße 137  
69214 Eppelheim  
fon: 0 62 21 - 7 37 97 77  
fax: 0 62 21 - 7 36 67 17  
mail: reiss@rechtsanwalt-eppelheim.de  
web: www.rechtsanwalt-eppelheim.de

**GASSERT**  
NATURSTEINWERK

69214 Eppelheim  
0 62 21 / 76 49 22

**Marmor und Granit für:** • Innen- und Außenfensterbänke  
Fassaden • Treppenanlagen • Küche und Bad  
IMPORT • HANDEL • SÄGEREI • VERLEGUNG

**Impressum:**  
Herausgeber: Bund der Selbständigen, Stadtverband Eppelheim e.V., Scheffelstraße 3, 69214 Eppelheim · Redaktion: Bernd Binsch, Linus Wiegand, Dirk Winkler, Helmut Haarmann · Erscheinungsweise: 3 x pro Jahr · Anzeigenschluss: 2 Wochen vor Erscheinungstermin · Anzeigenredaktion: Helmut Haarmann, Tel. 0171 | 4735917, info@tyra-wolfschoehle.de · Auflage: 6.500 Exemplare · Druck: M+M Druck GmbH, Wieblingen · Bildrechte: Die Rechte liegen beim jeweiligen Fotografen · Der gesamte Inhalt dieser Zeitung ist urheberrechtlich geschützt.

**Apotheken**

Central Apotheke  
Hauptstr. 65  
Tel.: 76 03 67 **B3**

**Architektur- u. Ingenieurbüros**

Dipl. Ing. Bernd Binsch  
Rudolf-Wild-Str. 16  
Tel.: 76 95 01 **B4**

**Augenoptiker**

Brillenstudio Wiegand  
Hauptstraße 75  
Tel.: 76 68 88 **B3**

**Banken, Versicherungen, Vermögensverwaltungen, Immobilien**

Dresdner Bank  
Hauptstraße 67  
Tel.: 79 13 0 **B3**

Thomas Graupner  
Seestraße 21  
Tel.: 72 99 07 **C3**

H-A-G Allianz Generalvertr.  
Scheffelstraße 3  
Tel.: 0180-189 71 10 **B4**

H+G Bank HD Kurpfalz e.G.  
Hauptstraße 36  
Tel.: 90 90 **C3**

Sparkasse Heidelberg  
Hauptstraße 64  
Tel.: 79 170 **B3**

Volksbank Heidelberg  
Hauptstraße 60  
Tel.: 514 414 **B3**

**Bauplanung und Baubetreuung**

Evelin Stöhr  
Bau und Büro  
Jakobsgasse 21  
Tel.: 75 70 537 **C3**

**Baustoffe**

Natursteinwerk Gassert  
Handelsstraße 4  
Tel.: 76 49 22 **C1**

**Bauwesen**

LW Bau GmbH  
Gutenbergstraße 12  
Tel.: 76 00 66 **A/B2**

Containerdienst/Recycling  
Trudbert Orth  
Carl-Zeiss-Str. 4  
Tel.: 73 91 20 **B1**

**Bestattungsunternehmen**

Bestattungshaus  
Riegler + Kurz-Feuerstein  
Hauptstraße 40  
Tel.: 76 38 66 **C3**

Bestattungsinstitut  
Alexander Klein  
Hauptstraße 79  
Tel.: 76 33 50 **B3**

**Blumen & Floristik**

Dany's Blumenparadies  
Wasserturmstraße 8  
Tel.: 76 47 76 **B3**

**Buchbinderei/Bildeinrahmungen**

Kai Ortlieb  
Wieblinger Straße 21  
Tel.: 76 94 21 **C3**

**Bürobedarf, Schreibwaren**

Schreibwaren  
Bernd Müller  
Hauptstraße 69  
Tel.: 76 54 69 **B3**

**Computer/EDV/Beratung**

Computernotdienst  
Krautschneider  
Konrad-Adenauer-Ring 40  
Tel.: 40 03 92 **A3**

**Dachdecker**

Sommer GmbH  
Bedachungen, Bausp.  
Schillerstraße 55  
Tel.: 76 50 97 **C2**

Dachdeckerei Wittmann  
Schulstraße 10  
Tel.: 76 48 01 **B3**

**Dentallabor**

Dentaltechnik GmbH  
Hans-Peter Stroh  
Kirchheimer Straße 12  
Tel.: 71 40 800 **B4**

**Drogerien**

Drogerie Budjan  
Hauptstraße 79  
Tel.: 76 48 01 **B3**

**Druckereien**

M+M Druck GmbH  
Mittelgewannweg 15  
69123 Heidelberg  
Tel.: 06221 - 82730

Nuri Aksoy  
Print- und Projekt-  
management  
Geschw.-Scholl-Str. 30  
Tel.: 43 08 369 **A3**

**Einzelhandel Tee**

TrendHaus Eppelheim  
Scheffelstraße 9  
Tel.: 0176 - 45 09 05 99 **B4**

**Elektrogeräte, Reparatur, Installation**

Elektrotechnik Eppelheim  
Michael Brambach  
Hauptstraße 61  
Tel.: 76 68 44 **B/C3**

Elektro Fleischhacker  
Hauptstraße 32A  
Tel.: 76 67 78 **C3**

Elektro Krenz GmbH  
Handelsstraße 24  
Tel.: 76 00 30 **A2**

Jochen Löschmann  
Elektrotechnik  
Hildstraße 17  
Tel.: 75 94 99 **C3**

Elektro Sauer  
Rathenaustraße 1  
Tel.: 76 42 78 **B5**

Elektrotechnik Thome (ETT)  
Albert-Lortzing-Straße 25  
Tel.: 75 90 492 **A4**

**Energieversorger**

SWH  
Stadtwerke Heidelberg AG  
Tel.: 0800-513-51 31

**Fenster, Türen, Schreiner**

Jantz Fensterbau  
Otto-Hahn-Straße 4/1  
Tel.: 76 93 04 **C2**

Kemma Türenkontor  
Dr. Eckener Straße 6  
Tel.: 78 56 44 **C2**

R+W Fenstertechnik GmbH  
Elly-Beinhorn-Straße 10  
Tel.: 80 24 52 **C1**

**Friseure**

Friseurteam Metz  
Albert-Schweitzer-Straße 8  
Tel.: 76 38 07 **B5**

Salon Norbert  
Wasserturmstraße 4  
Tel.: 76 52 59 **B3**

Schedwill Schönheitspflege  
Seestraße 36A  
Tel.: 76 00 60 **C3**

**Garten- u. Landschaftsbau**

Holz und Stein  
Lindberghstraße 1  
Tel.: 75 55 33 **C1**

**Gaststätten, Hotels, Cafes**

Cafe am Wasserturm  
Wasserturmstraße 8  
Tel.: 76 09 48 **B3**

Ristorante Sole D'Oro  
Seestraße 52  
Tel.: 75 64 222 **B2**

Hotel-Pension Birkenhof  
Birkhof 6  
Tel.: 79 180 **A5**

Ristorante Pizzeria Da Nico  
Wieblinger Straße 23  
Tel.: 76 10 20 **C3**

**Getränkehandel**

Getränke Fieser  
Attigweg 2/2  
Tel.: 76 02 88 **C3/4**

Getränke Kasseckert  
Kirchheimer Str. 33  
Tel.: 76 40 13 **B5**

**Handarbeit und Maßkonfektionen**

Cfashion  
Scheffelstraße 4  
Tel.: 725 89 40 **B4**

**Hundeschule**

Hundeschule Tyra-Wolfshöhle  
Ostlandstraße 6  
69207 Sandhausen  
Tel.: 0171 - 47 35 917

**Jugendeinrichtungen**

Future Now  
Lilienthalstraße 19  
Tel.: 73 92 58 **C1**

**Juweliere**

Uhrmachermeister Bowe  
Hauptstraße 73  
Tel.: 76 07 60 **B3**

**KFZ-Dienste**

KFZ Elektrik Hones  
Handelsstr. 22  
Tel.: 76 66 68 **A/B2**

Auto Joncker GmbH  
69115 Heidelberg  
Hebelstr. 1  
Tel.: 90 15-0

**Kosmetikstudio**

Kosmetikstudio Bausch  
Hauptstraße 40  
Tel.: 76 33 75 **C3**

Elisa Nails  
Daimlerstraße 7  
Tel.: 79 69 55 **C4**

**Malerbetriebe, Farben**

Farben Gabler  
Maybachstraße 10  
Tel.: 76 49 47 **B1**

**Medizin**

Dr. med. Hans Martin Wörner  
Schillerstraße 22  
Tel.: 73 99 190 **B3**

**Metall- und Stahlbau**

**Tankbau:**  
Metalltechnik  
Klaus Löschmann GmbH  
Elly-Beinhorn-Straße 5  
Tel.: 73 91 60 **C1**

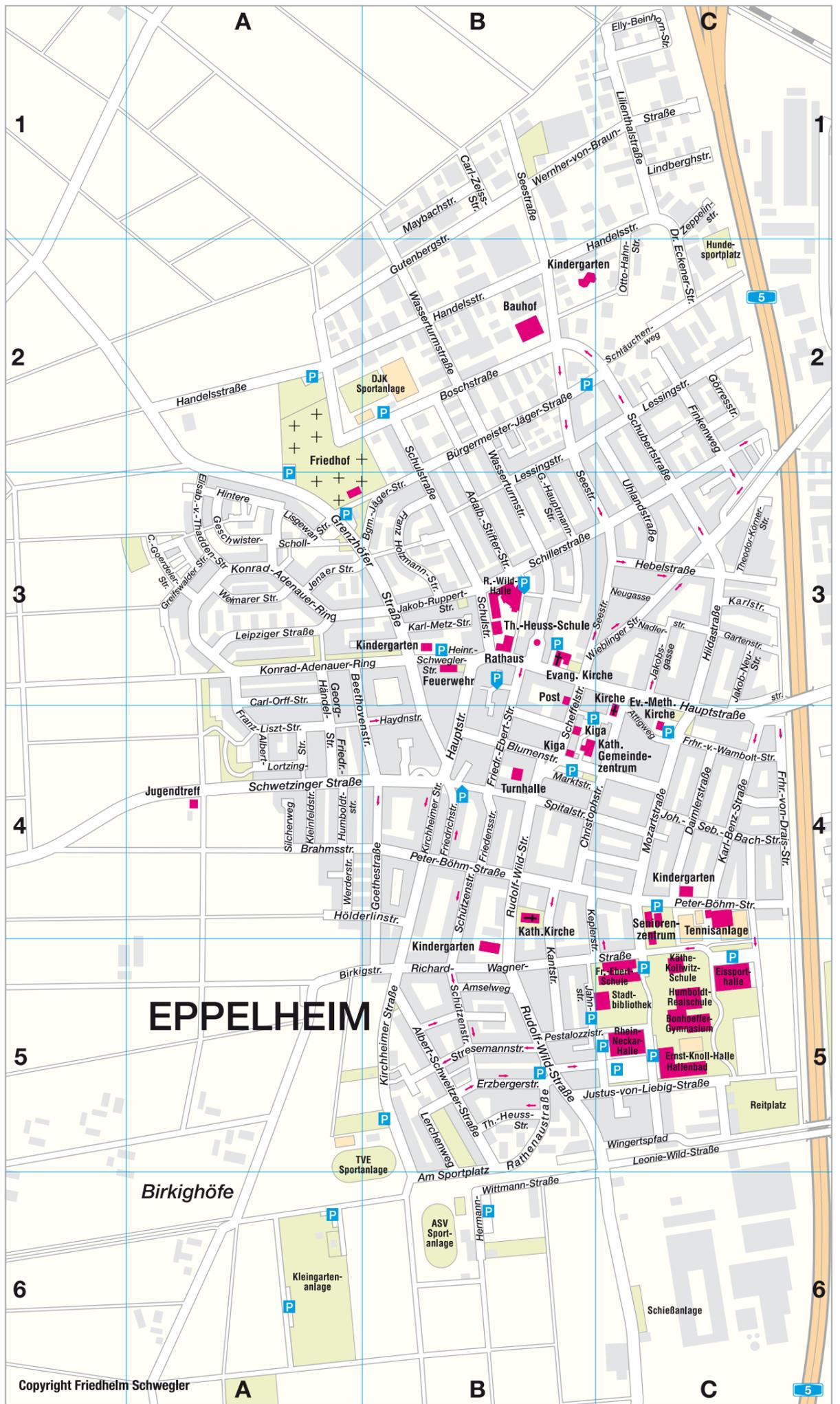
Delius & Knapp  
Metallbau E.K.  
Elly-Beinhorn-Str. 7  
Tel.: 84 08 34 **C1**

Stahlbau Schuhmacher  
Handelsstraße 11  
Tel.: 76 52 60 **B2**

Metall- und Apparatebau  
Walz  
Handelsstraße 19  
Tel.: 76 31 62 **A2**

**Metzgereien**

Metzgerei Maier  
Hauptstraße 81  
Tel.: 76 06 55 **B3**



**Raumausstatter**

Raumausstattermeister  
Klaus Gerling  
Peter-Böhm-Straße 15  
Tel.: 76 76 20 **B4**

**Rechtsanwälte**

RA Tobias Reiß  
Hauptstraße 137  
Tel.: 7 37 97 77 **B4**

**Reinigung**

Textilreinigung  
Klaus Engelmann  
Hauptstraße 66  
Tel.: 76 50 89 **B3**

**Reisebüro**

Hotel Ami.de GmbH  
Handelsstraße 2  
Tel.: 75 92 00 **C1**

Reiseland  
HAP Touristik GmbH  
Scheffelstraße 3  
Tel.: 75 49 55 **B4**

**Reisebüro Niehus**

Im Kaufland  
69123 Heidelberg  
Tel.: 70 70 73

**Sanitär, Heizungs- u. Haustechnik**

Sanitär Heizung Geberzahn  
Thomas Köhler  
Lilienthalstraße 1  
Tel.: 76 50 51 **C1**

Heizung Sanitär Blechn.  
Michael Schaaf  
Gutenbergstr. 12  
Tel.: 76 62 84 **A/B 2**

Armin Schmitt Haustechnik  
Otto-Hahn-Straße 4  
Tel.: 75 70 70 **C2**

**Schausteller**

Michael Henn  
Gutenbergstraße 14  
Tel.: 75 99 27 **B2**

**Schuhmacherei**

Anette Hettlinger-Engelhardt  
Scheffelstraße 6  
Tel.: 76 40 62 **B3/4**

**Sportartikel**

Stefan Bitenc  
Peter-Böhm-Str. 50  
Tel.: 76 60 28 **C4**

**Steinmetz**

Grabmale Peter Dissinger  
Konrad-Adenauer-Ring 119  
Tel.: 75 54 30 **B3**

**Steuerberater, Wirtschaftsprüfer**

Steuerberater Bopp  
Daimlerstraße 23  
Tel.: 7909-0 **C4**

**Tankstelle**

Artur Sammet  
Schwetzinger Straße 4  
Tel.: 76 32 91 **A/B4**

**Unterhaltungselektronik**

Radio- u. Fernsehtechnik Winkler  
Hauptstraße 129  
Tel.: 76 07 89 **B4**

**Verlage**

Nussbaum Medien GmbH & Co.KG  
68789 St.-Leon/Rot  
Opelstraße 29  
Tel.: 06227 - 8730

**Vermietungen und Verpachtungen**

Jürgen Wesch  
Seestraße 67 **B2**

**Webdesign**

Stefan Teichert  
Scheffelstraße 12  
Tel.: 65 29 57 **B3/4**

**Weinhandel**

Jenny's Weinwelt  
Hauptstraße 79  
Tel.: 76 95 16 **B3**